



## AFECTAT PER / AFECTAT DE

El *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (DIEC) dona per a *afectar*, entre d'altres, les accepcions següents:

### **afectar**

**3 1 tr.** [DR] [LC] Subjectar (un bé) al compliment d'una obligació, imposant-li un gravamen jurídic. *Una propietat afectada d'una hipoteca.*

**3 2 tr.** [LC] [MT] En mat., aplicar un element (a un altre) sobre el qual fa un cert efecte. *Una quantitat afectada del signe més o del signe menys. Un nombre afectat d'un exponent.*

Com veiem en els exemples del DIEC, després del participi el complement agent és introduït mitjançant la preposició *de*. Tanmateix, en el llenguatge col·loquial és més habitual introduir-lo amb la preposició *per*.

D'acord amb el diccionari, en el registre jurídic i administratiu convé donar preferència a la construcció *afectat de*:

~ El síndic de greuges suggereix que es resolgui al més aviat possible una petició de permís per cura de fill menor afectat per malaltia greu.

✓ El síndic de greuges suggereix que es resolgui al més aviat possible una petició de permís per cura de fill menor afectat de malaltia greu.

~ L'immoble estava afectat per diverses patologies constructives.

✓ L'immoble estava afectat de diverses patologies constructives.

Això no obstant, s'ha d'emprar la forma *afectat per* si aquesta forma part d'una denominació registrada o reconeguda, com ara *Associació d'Afectats per l'Amiant* o *Plataforma d'Afectats per la Hipoteca*.